

Yhteisnäytys, yhteisnäytelmä tai hyvin lähellä
 Consolidated, compact or very close ice (9-10/10)
 Sammanfrossen, kompakt eller mycket tät drivis

Albatunat tai syykköitynyt jää (f=albatuniat/npk)
 Ridged or hummocked ice (f=number of ridges/sum m.)
 Vallar och opperönd i (f=albatuniat/npk)

Pääliikkeen ajatukset jää
 Rafted ice (C=concentr.)
 Höpklättar i is

Avovesi c1/10
 Open water
 Öppet vatten

Uusi jää
 New ice
 Nysis

Tihtiä syykiä
 Close ice (7-8/10)
 Tät drivis

Harva syykiä
 Open ice (4-6/10)
 Spridd drivis

Hyvin harva syykiä
 Very open ice (1-3/10)
 Mycket spridd drivis

Jään reunat tai jään raja
 Ice edge or ice boundary
 Iskans eller isgräns

Arvioitu jään reunat tai jään raja
 Estimated ice edge or boundary
 Uppskattad isgräns eller iskant

Veden lämpötilan tase-avokäyrä
 Water temperature isotherm, °C
 Vattentemperatur isoterm, °C

Mittauksen jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Uppmättat isjocklek i cm

Haurasraja
 Rotten ice

| | | |
|--|---|--|
| C = Jään kokonaiskonsentraatio (I/10) Total ice concentration (I/10) | S symbol cm 0 - 1 new ice 1 < 2 2 < 10 3 10 - 30 4 10 - 15 5 15 - 30 6 30 - 200 7 30 - 70 8 30 - 50 9 50 - 70 1. 70 - 120 | F symbol m 0 < 3 1 < 2 2 < 20 3 20 - 100 4 100 - 500 5 500 - 2000 6 2000 - 10000 7 > 10000 8 Fast ice X Not determined or unknown |
| CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (I/10) Ice concentration (I/10) | CaCbCc SaSBSc FaFbFc | |
| SaSBSc = Jään paksuus Isjocklek | | |
| FaFbFc = Jään muoto/Laatojen koko Form av is/Flakstorlek | | |

Koordinatointijärjestelmät
 Koordineringsystemer
 Coordinating systems

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kravken och Bottervikens skä, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

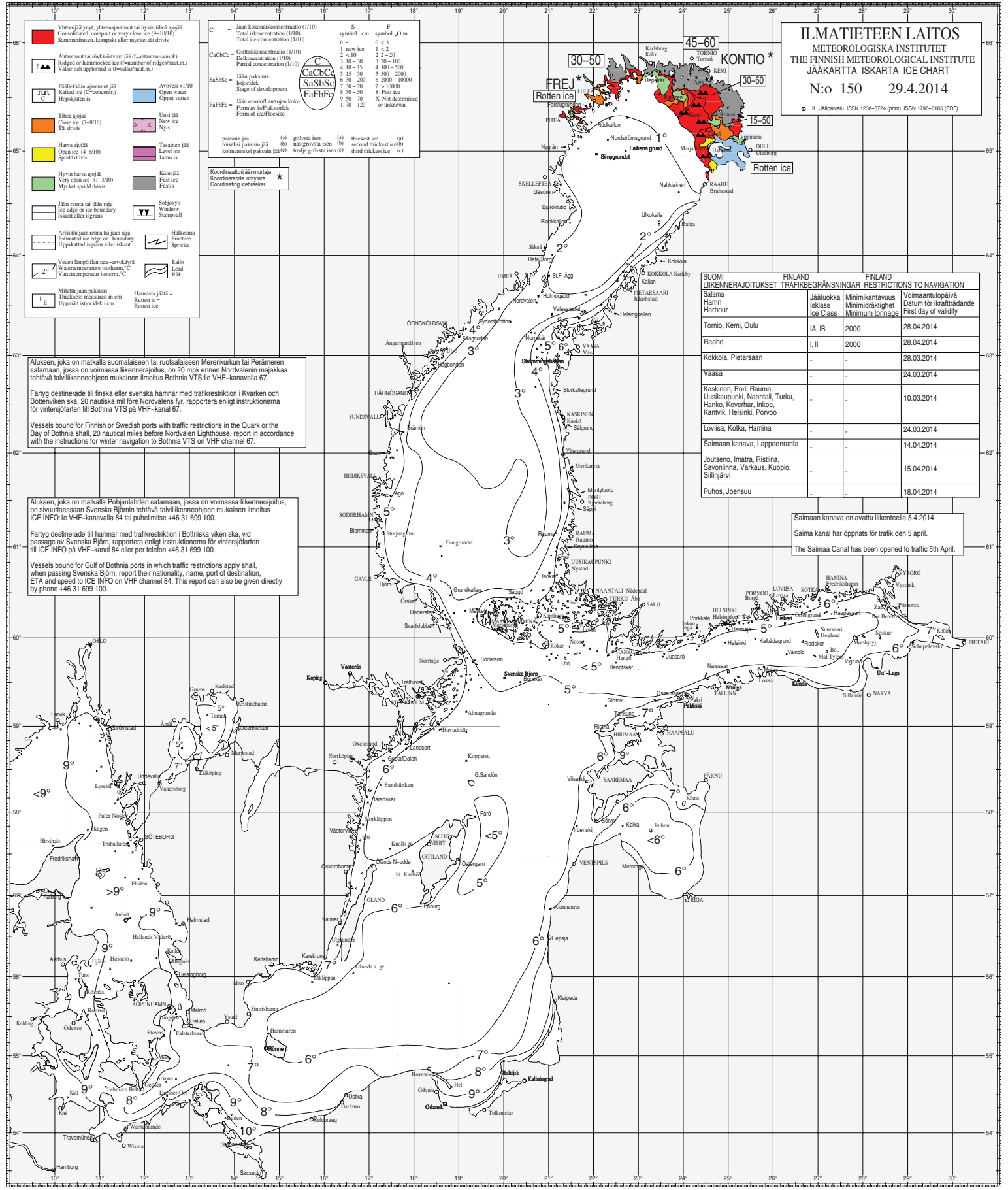
Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

| SUOMI LIKENNERAJOTUKSET | FINLAND TRAFIKBEGRENSNINGAR | FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION |
|--|--------------------------------|--|
| Satama Hamn Harbour | Jääluokka Ice Class | Minimikantavuus Minimum tonnage |
| | | Voimaantulopäivä Datum for ikraftträdande |
| | | First day of validity |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA, IB | 2000 |
| | | 28.04.2014 |
| Raahen | I, II | 2000 |
| | | 28.03.2014 |
| Kokkola, Pietarsaari | - | - |
| | | 24.03.2014 |
| Vaasa | - | - |
| | | 10.03.2014 |
| Kaaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inko, Kantvik, Helsinki, Porvoo | - | - |
| | | 24.03.2014 |
| Lovisa, Kotka, Hamina | - | - |
| | | 14.04.2014 |
| Saimaan kanava, Lappeenranta | - | - |
| | | 15.04.2014 |
| Joutseno, Imatra, Ristina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi | - | - |
| | | 18.04.2014 |
| Puho, Joensuu | - | - |
| | | 18.04.2014 |

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 5.4.2014.
 Saima kanal har öppnats för trafik den 5 april.
 The Saimaa Canal has been opened to traffic 5th April.



LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

| SUOMI – FINLAND – FINLAND | | | |
|---|-----------------------------------|---|---|
| Satama Hamn Harbour | Jääluokka Isklass Ice Class | Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA, IB | 2000 | 28.4.2014 |
| Raahe | I, II | 2000 | 28.4.2014 |
| Kokkola, Pietarsaari | – | – | 28.3.2014 |
| Vaasa | – | – | 24.3.2014 |
| Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo | – | – | 10.3.2014 |
| Loviisa, Kotka, Hamina | – | – | 24.3.2014 |
| Saimaa Canal, Lappeenranta | – | – | 14.4.2014 |
| Joutseno, Imatra, Ristiina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi | – | – | 15.4.2014 |
| Puhos, Joensuu | – | – | 18.4.2014 |

| RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN | | | |
|--|---|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Karlsborg | 2000 | IB | 28.4.2014 |
| Luleå | 2000 | II | 22.4.2014 |
| Haraholmen | – | – | 14.4.2014 |
| Skelleftehamn | – | – | 4.4.2014 |
| Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik, | – | – | 17.3.2014 |
| Ångermanälven | – | – | 4.4.2014 |
| Härnösand – Skutskär | – | – | 25.2.2014 |
| Lake Mälaren | – | – | 28.2.2014 |
| Lake Vänern och Göta älv | – | – | 25.2.2014 |

| VIRO – ESTLAND – ESTONIA | | | |
|---------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass (Lloyd's) | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Pärnu | – | – | 27.3.2014 |

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Botenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

| VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA | | | |
|---|--|--|--|
| Primorsk from 5 th of March - no restrictions. | | | |
| Ust-Luga from 5 th of March - no restrictions. | | | |
| St. Petersburg from 10 th of March - no restrictions. | | | |
| Vyborg from 18 th of March - no restrictions. | | | |
| Vysotsk from 18 th of March - no restrictions. | | | |

| PUOLA – POLEN – POLAND | | | |
|---------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Świnoujście - Szczecin | – | – | 18.2.2014 |

| SAKSA – TYSKLAND – GERMANY | | | |
|--|---|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Stralsund, Wolgast and ports in the Greifswalder Bodden and Kleines Haff | – | – | 11.2.2014 |
| Northern approach to Stralsund, inner Bodeen water of Rügen, southern Peenestrom and Kleines Haff | – | – | 11.2.2014 |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA | | | |
|----------------------------|---|--|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's) | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| | | | |

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björnen, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björnen, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.